



Hiệp Thông

CHÚA NHẬT LỄ GIÁNG SINH | Năm A – Ngày 25 tháng 12 năm 2022

► SINH HOẠT MỤC VỤ

GIỜ LỄ

» Thứ Bảy: 6:30 PM
» Chúa Nhật: 8:30 & 12:30
Ngày Thường:
» Thứ Ba: 6:00 PM
» Thứ Năm: 6:00 PM
Chầu Thánh Thể:
Chúa Nhật đầu tháng lúc
1:30 PM
Thứ Năm đầu tháng 6:30
PM

MASS SCHEDULE

Saturday Vigil – 6:30 PM
Sunday – 8:30 AM – 12:30 PM
Week day:
Tuesday – 6:00 PM
Thursday – 6:00 PM
Holy Hour:
First Sunday of month – 1:30 PM
First Thursday of month – 6:30 PM

► LIÊN HỆ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ - CONTACT PARISH OFFICE



Giờ làm việc văn phòng:
Thứ Hai – Thứ Sáu
Từ 10:00 AM đến 2:00 PM
860.830.8288 | 860.521.8296
office@stadl.org
471 South Quaker Lane
West Hartford, CT 06110
www.saintandrewdunglac.org

LINH MỤC CHÁNH XỨ: PHÊRÔ ANRÊ MAI ĐÌNH ANH TUẤN

860.521.8296 | cha.tuan@stadl.org

MỤC VỤ BÍ TÍCH

Rửa Tội: Chúa Nhật (Trước hoặc sau Thánh Lễ)
Giải Tội: Chúa Nhật cuối tháng lúc 11:30AM đến
12:20 PM và theo lịch hẹn (nếu cần).
Hôn Phối: Liên lạc với văn phòng trước **SÁU THÁNG**
để được hướng dẫn thủ tục.
**Thăm Bệnh Nhân tại nhà và bệnh viện và Trao
Mình Thánh Chúa:** Liên lạc với văn phòng.
Ơn Gọi Linh Mục xin liên lạc với văn phòng ơn Gọi
số: (860) 242-5573 hoặc www.hartfordpriest.org.
Xức Dầu Bệnh Nhân: Liên lạc trực tiếp văn phòng,
trưởng giáo khu, hoặc cha chánh xứ
Chứng nhận các giấy tờ: Liên lạc văn phòng
CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC
» Xin liên lạc: PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Chương Trình Giáo Dục ngày Chúa Nhật
Việt Ngữ Và Tiếng Anh: 10:00-11:00
Giáo Lý: 11:00 – 12:00
Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 11:00

SACRAMENTAL INFORMATION:

Baptism: Please call the parish office in advance to make arrangements.
Reconciliation: By appointment.
Marriage: Please call the Parish office six months in advance of proposed marriage
date to make arrangements.
Communion: For parishioners who are homebound or hospitalized, contact
the Parish Office
Vocation: Please call the Office of Vocations (860) 242-5573 or
www.hartfordpriest.org.
You may also speak to a parish priest or call the Parish office for more information.
860-830-8288
Anointing of the sick: Please call parish office at: 860-830-8288

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

PREP@STADL.ORG / 860.713.3999
Education – Sunday
Vietnamese and ESL Classes: 10:00-11:00
Religious Education: 11:00 – 12:00
The Eucharistic Youth: 12:00 – 11:00

PASTORAL COUNCIL

» **Chủ tịch – President:** Phêrô Hoàng Công Quốc Huy – 860.978.6148
» **Phó chủ tịch nội vụ – VP:** Giuse Nguyễn Quốc Tiến – 860.882.7764
» **Phó chủ tịch ngoại vụ – VP:** Matta Lê Ánh Đôn – 860.997.0506
» **Thư ký – Secretary:** Giuse Nguyễn Hữu Khoa – 251.259.0245

LỊCH PHỤNG VỤ - CHÚA NHẬT 25/12/2022

CHÚA NHẬT LỄ GIÁNG SINH – NĂM A

- *Thứ Hai: 26/12/2022. Thánh Stêphanô,
- *Thứ Ba: 27/12/2022. Th. Gioan Tông Đồ -**Thánh Lễ** lúc 6:00 PM
- *Thứ Tư 28/12/2022. Các Thánh Anh Hai
- *Thứ Năm: 29/12/2022. tuần Bát Nhật- **Thánh Lễ** lúc 6:00 PM
- *Thứ Sáu: 30/12/2022. **Lễ Thánh Gia Lễ Trọng** lúc 7:00 PM
- *Thứ Bảy: 31/12/2022. **Thánh Lễ** lúc 7:00 PM

✠ Ý Lễ Trong Tuần ✠

- ✦ 2 Xin Tạ ơn Chúa và Mẹ – 2 Xin Bình An -
- ✦ **Các linh hồn lễ giỗ:** Maria Vũ Thị Tươi – Charles Medina -
- ✦ **Và các linh hồn:**
- Maria Đinh Thị Phương -Phêrô Trương Văn Chính
- Maria Nguyễn Thị Dự -Phêrô Lê Văn Rằm
- Maria Trịnh Thị Lựa -Augustino Nguyễn Đức Kỳ
- Giuse Lê Văn Chiến -Phêrô Nguyễn Văn Lâm
- Maria Lê Thị Biêt -Giuse Nguyễn Anh Dũng
- Maria Nguyễn Thị Nhạn -Nguyễn Văn Nam
- Phêrô Lê Văn Bích -Nguyễn Văn Tân
- Maria Nguyễn Thị Hằng -Giuse Nguyễn Ngọc Quỳnh
- Maria Nguyễn Thị Lựa -Maria Đinh Thị Lan
- Cecilia Sarah Đinh -Phaolo Vũ Văn Giác
- Phaolô Hoàng Công Trứ -Anna Trần Thị Hoa
- Phaolo Đỗ Văn Điện -Vicente Nguyễn Quốc Hưng
- Phaolo Đỗ Văn Tông -Phanxico Vũ Hồng Phước
- Maria Phạm Thị Tơ - Các linh hồn
- Maria Lê Thị Hải - Tiên nhân nội ngoại

Báo cáo Tài chánh

Tiền giỏ ngày 18 tháng 12 năm 2022	
Tiền giỏ	: \$ 1,653.08
Mrs. Cathy Hue Ngo	: \$ 200
Mr.& Mrs. To Truong	: \$ 300
Mr.& Mrs. Canh Dinh & Yen Nguyen	: \$ 400
Tổng cộng	: \$ 2,553.08
Food to go	: \$ 1,071

Xin Chân thành cảm ơn Quý Ông, Bà, và Anh, Chị, Em đã quảng đại đóng góp để cùng nhau xây dựng Cộng Đoàn Giáo Xứ. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn vàn ơn phúc xuống trên Quý vị và Gia đình. Khi ủng hộ, Xin vui lòng viết chi phiếu cho Giáo xứ là:
Saint Andrew Dũng Lạc.

Archbishop Annual Appeal 2022

ĐÓNG GÓP QUỸ BÁC ÁI 2022

Stronger Together CÙNG NHAU MẠNH MỀ HƠN

Xin quý gia đình gửi về cho địa phận hoặc qua giáo xứ. Hiện tại có 62 gia đình/272 gia đình (22.71 %) đóng được \$15,000 - Check viết cho: **Archbishop Annual Appeal 2022 - Và gửi về:** 467 Bloomfield Ave- Bloomfield, CT 06002 -Memo viết: **Saint Andrew Dũng Lạc.**

LỊCH SINH HOẠT CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC

- ☞ 8:30 AM: Thánh Lễ tại nhà thờ, các em ngồi theo lớp
- ☞ 10:00 AM: Các lớp Việt Ngữ và Tiếng Anh ESL (9:30)
- ☞ 11:00 AM: Các lớp giáo lý
- ☞ 12:00 AM: Ăn Trưa tại hội trường
- ☞ 12:30 PM : Sinh hoạt Thiếu nhi Thánh Thể.
- ☞ 1:30 PM: Tan trường.

SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 12:

☞ Ngày 30: 7: 00 PM Lễ Thánh Gia Thất – Lễ Trọng

☞ Ngày 31: 7:00 PM Lễ Tạ ơn Chúa cho năm cũ

Tháng 1:

☞ Ngày 1: Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa – Mừng Năm mới 2023 – Thánh Lễ lúc 8:30AM và 12:30PM

☞ Ngày 20 (29 Tết) : Hội Chợ Tết cho Thiếu Nhi- XUÂN QUÊ HƯƠNG

☞ Ngày 21 (30 tết) : Tiệc Mừng Xuân 2023: 7:00 PM – Thánh Lễ Giao Thừa lúc 6:30 PM

☞ Ngày 22: Mừng 1 Tết: Thánh Lễ lúc 8:30 AM và 12:30 PM Cầu Bình An cho năm mới

☞ Ngày 23: Mừng 2 tết: Thánh Lễ lúc 7:00 PM Cầu cho ông bà tổ tiên nội ngoại

☞ Ngày 24: Mừng 3 Tết. Thánh Lễ lúc 7:00PM Thánh Hoá công ăn việc làm.

Ngày 22 tháng 2: Thứ 4 lễ tro: Thánh lễ: 7:00 giờ sáng & 7:00 Tối.

Tháng 3

☞ Ngày 3 và 4: Tĩnh tâm và giải tội mùa chay.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH 2023

✦ **Thứ Ba Tuần Thánh-** ngày 4 tháng 4 2023:

11:00 AM: Thánh Lễ Truyền Dầu (tại nhà thờ Chánh Toà)

6:00 PM: Thánh Lễ tại nhà thờ.

✦ **Thứ Năm Tuần Thánh** – ngày 6 tháng 4/2023

7: 00 PM: Thánh Lễ Tiệc Ly –

8:00 PM : Kiệu Minh Thánh – Châu Thánh Thể đến 10:00 PM

✦ **Thứ Sáu Tuần Thánh** – ngày 7 tháng 4/2023 **Ăn Chay và kiêng thịt**

6:00: PM: Ngắm đứng

7:00 PM: Tưởng Niệm Nghi Thức Cuộc Khổ nạn của Chúa Giêsu

✦ **Thứ Bảy Tuần Thánh:** ngày 8 tháng 4/2023

8:00 PM: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (lễ lửa) – Rửa tội cho anh chị em tân Tòng.

Chương Trình Châu Thứ Năm Tuần Thánh

7:00-8:00: Thánh Lễ Tiệc Ly - Kiệu Minh Thánh

8:00-8:30: Thiếu Nhi Thánh Thể - Cộng Đoàn

8:30-9:00: Hội Mân Côi – Nhóm Lòng Thương Xót Chúa

9:00:-9:30: Giới Trẻ - Ca đoàn Thánh Thể

9:30-10:00: Ca Đoàn Thánh Linh – Hội Thánh Gia

SAVE THE DATE !!! May 21, 2023

Are you a graduate of one of the 21 New Haven Catholic elementary schools? Are you interested in the future of Catholic education in New Haven? Then this event is for you... Savethe-date for the Legacy Brunch: Celebrating the History of Catholic Elementary Education in New Haven. Sunday, May 21, 2023. This is an opportunity for Catholic school alumni and supporters to come together, share memories, see old classmates and celebrate all that has been and will be! Tickets for the brunch at Anthony's Ocean View are \$50 and will go on sale on January 15, 2023. Proceeds will benefit All Saints Catholic Academy. We warmly welcome you to join us beforehand for the celebration of Sunday Mass by Archbishop Blair at St. Bernadette's Church at 10:30am. For more information please call 203-777-5352 or visit www.AllSaintsNewHaven.org/LegacyBrunch and the see the list of the 21 schools that once flourished in New Haven and the dates that they were founded.

XIN GIỮ NGÀY: HÀNH HƯƠNG CANADA NGÀY 13-15 THÁNG 4/2023

LỜI CHÚA - CHÚA NHẬT 25/12/2022

Bài Đọc I: Is 52, 7-10

Trích sách Tiên tri Isaia.

Đẹp thay chân người rao tin trên núi, người rao tin thái bình, người rao tin mừng, người rao tin cứu độ, nói với Sion rằng: Thiên Chúa người sẽ thống trị! Tiếng của người canh gác của người đã cất lên. Họ sẽ cùng nhau ca ngợi rằng: Chính mắt họ sẽ nhìn xem, khi Chúa đem Sion trở về. Hỡi Giêrusalem hoang tàn, hãy vui mừng, hãy cùng nhau ca ngợi! Vì Chúa đã an ủi dân Người, đã cứu chuộc Giêru-salem. Chúa đã chuẩn bị ra tay thánh thiện Người trước mặt chư dân; và khắp cùng bờ cõi trái đất sẽ nhìn xem ơn cứu độ của Thiên Chúa chúng ta.

Bài Đọc II: Dt 1, 1-6

Trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Thuở xưa, nhiều lần và dưới nhiều hình thức, Thiên Chúa đã phán dạy cha ông chúng ta qua các tiên tri. Trong những ngày sau hết này, Ngài đã phán dạy chúng ta qua Người Con mà Ngài đã đặt làm vị thừa kế vạn vật, và cũng do bởi Người Con mà Ngài đã tác thành vũ trụ. Nguyên vốn là phản ảnh sự vinh quang và là hình tượng bản thể Ngài, Người Con đó nâng giữ vạn vật bằng lời quyền năng của mình, quét sạch tội lỗi chúng ta, và ngự bên hữu Đấng Oai Nghiêm trên cõi trời cao thẳm. Tên Người cao trọng hơn các thiên thần bao nhiêu, thì Người cũng vượt trên các thiên thần bấy nhiêu.

Phải, vì có bao giờ Thiên Chúa đã phán bảo với một vị nào trong các thiên thần rằng: “Con là thái tử của Cha, hôm nay Cha đã hạ sinh Con”? Rồi Chúa lại phán: “Ta sẽ là Cha Người, và Người sẽ là Con Ta”. Và khi ban Con Một mình cho thế gian, Chúa lại phán rằng: “Tất cả các thiên thần Chúa hãy thờ lạy Người!”

Phúc Âm: Ga 1, 1-18 {hoặc 1-5. 9-14}

Bắt đầu Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Từ nguyên thủy đã có Ngôi Lời, và Ngôi Lời vẫn ở với Thiên Chúa, và Ngôi Lời vẫn là Thiên Chúa. Người vẫn ở với Thiên Chúa ngay từ nguyên thủy.

Mọi vật đều do Người làm nên, và không có Người, thì chẳng vật chi đã được tác thành trong mọi cái đã được tác thành. Ở nơi Người vẫn có sự sống, và sự sống là sự sáng của nhân loại; sự sáng chiếu soi trong u tối, và u tối đã không tiếp nhận sự sáng.

Có một người được Thiên Chúa sai đến, tên là Gioan. Ông đã đến nhằm việc chứng minh, để ông chứng minh về sự sáng, hầu cho mọi người nhờ ông mà tin. Chính ông không phải là sự sáng, nhưng đến để chứng minh về sự sáng.

Vẫn có sự sáng thực, sự sáng soi tỏ cho hết mọi người sinh vào thế gian này. Người vẫn ở trong thế gian, và thế gian đã do Người tác tạo, và thế gian đã không nhận biết Người. Người đã đến nhà các gia nhân Người, và các gia nhân Người đã không tiếp nhận Người. Nhưng phạm bao nhiêu kẻ đã tiếp nhận Người, thì Người cho họ được quyền trở nên con Thiên Chúa, tức là cho những ai tin vào danh Người. Những người này không do khí huyết, không do ý muốn xác thịt, cũng không do ý muốn của đàn ông, nhưng do Thiên Chúa mà sinh ra.

Và Ngôi Lời đã hoá thành nhục thể, và Người đã cư ngụ giữa chúng tôi, và chúng tôi đã nhìn thấy vinh quang của Người,

vinh quang Người nhận được bởi Chúa Cha, như của người Con Một đầy ân sủng và chân lý.

Gioan làm chứng về Người khi tuyên xưng rằng: “Đây là Đấng tôi tiên báo. Người đến sau tôi, nhưng xuất hiện trước tôi, vì Người có trước tôi”.

Chính do sự sung mãn Người mà chúng ta hết thấy tiếp nhận ơn này tới ơn khác. Bởi vì Chúa ban Lễ luật qua Môsê, nhưng ơn thánh và chân lý thì ban qua Đức Giêsu Kitô. Không ai nhìn thấy Thiên Chúa, nhưng chính Con Một Chúa, Đấng ngự trong Chúa Cha, sẽ mạc khải cho chúng ta.

Cầu nguyện:

Lạy Ngôi Lời của Thiên Chúa, Ngài là Đấng Emmanuel, xin cho chúng con biết cảm nghiệm sâu xa tình yêu tự hủy của Chúa, để đến lượt chúng con, mỗi người cũng biết sống mẫu nhiệm ấy trong cuộc đời của mình, ngõ hầu mang lại cho nhân loại niềm hy vọng, bình an và ơn cứu độ qua mẫu nhiệm nhập thể làm người của Chúa. Amen.

PHIÊN GIÚP LỄ

Ngày	24 & 25 tháng 12	31/12 & 01/1/23
Thứ bảy 6:30 PM	David Cao Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Theresa Phạm Tony Phạm	Tracy Nguyễn - Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen - Diệu Kevin
Chúa Nhật 8:30 AM	Caleb Jordan Nguyen Julian Phạm Brendan Lee Brian Dương Minh Khoa Jimmy	Julian Phạm -Brendan Lee Brian Dương - Minh Khoa Jimmy
Chúa Nhật 12:30 PM	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Hào Duy Nguyễn	Hào Duy Nguyễn- Christian Phạm Lê - Elli Nguyễn - Dorothy Nguyễn
Ngày	7 & 8 tháng 01	14 & 15 tháng 01
Thứ bảy 6:30 PM	Brian Dương Jayden Dương	Tracy Nguyễn Kathy Figueroa Caleb Jordan Nguyen Diệu Kevin
Chúa Nhật 8:30 AM	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Theresa Phạm Tony Phạm	Christian Phạm Lê Elli Nguyễn Dorothy Nguyễn Theresa Phạm Tony Phạm
Chúa Nhật 12:30 PM	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ	Hào Duy Nguyễn Jason Đỗ

Xin quý phụ huynh đưa các em đến trước lễ ít nhất 15 phút để các em có thời gian chuẩn bị.

Lịch Đọc Sách Thánh - Tháng 12

Ngày	24& 25 tháng 12	31/12& 01/1/2023
Thứ bảy 6:30 PM	ĐD1: Ông Toàn Nguyễn ĐD 2: Ông Vũ Tấn	ĐD 1: C. Kiều Anh ĐD 2: C. Man Nghi
Chúa Nhật 8:30 AM	ĐD 1: Ông Trần H Lạc ĐD 2: Ông Nguyễn Kiên	ĐD 1: Ô. Toàn Nguyễn ĐD 2: Cô Oanh
Chúa Nhật 12:30 PM	ĐD 1: C. Hạnh Long ĐD 2: C. Trúc Lê	ĐD 1: C. Nữ Đỗ ĐD 2: Bà Tơ Nguyễn

**XIN GIỮ NGÀY: HÀNH HƯƠNG CANADA
với Giáo Xứ NGÀY 13-15 THÁNG 4/2023**



Compassion, Service, Trust and Integrity When it Matters Most

1084 NEW BRITAIN AVE., WEST HARTFORD

860-561-3800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Pre-Arrangement Planning
Title 19 and Veterans Benefits Support*

**Đồng Hành - Phục Vụ
Uy Tín và Tận Tâm khi Quý Vị cần**

1084 NEW BRITAIN AVE. WEST HARTFORD

860-5613800

www.SheehanHilbornBreen.com

Charles Hilborn
David Skinner, Richard Koza, Jay Murphy

*Title 19 và Cựu Quân Nhân (của Mỹ)
(Có kinh nghiệm phục vụ người Việt)*

Pho 501
Dine In & Take Out
501 Main Street, East Hartford
860-569-3700 - pho501.com
CLOSED MON, TUE-FRI 10-8, SAT 8-8, SUN 8-1
PARISHIONER

HR HEATING & PLUMBING SERVICES
24 Hr. EMERGENCY SERVICE
ANNUAL TUNE-UPS
BOILERS • FURNACES
WATER HEATERS
OIL TANK REPLACEMENT
FREE ESTIMATES
860-573-2403
HECTOR RIVERA
Fully Licensed & Insured
Su Compañia Hispana

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

**CONTACT ME
Bill Ames**

bames@4LPi.com
(800) 477-4574 x6424

Dental and Vision Associates
1402 Berlin Turnpike, Wethersfield, CT 06109
860-956-1396

Dr. James Hai Nguyen
Dr. Tai Nguyen
Dr. Phuong Nguyen

Dental & Vision ASSOCIATES
Phòng khám răng và mắt
DENTALANDVISIONASSOC.COM

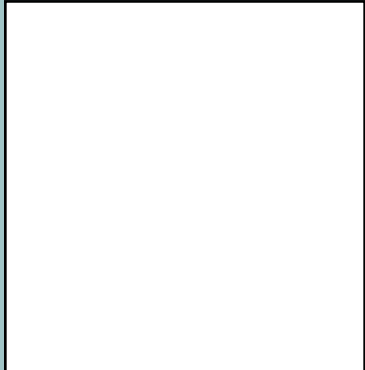
Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

Christopher J. Mentley
REAL ESTATE AGENT
chris@newhausct.com | 860-919-7377

NEW HAUS GROUP
MAKE THE RIGHT MOVE
Let Us Take You Home!



**Nhận làm Bàn Bếp, quầy Bar, bàn bếp bằng... Đá Granite.
Giá cả hợp lý, phải chăng
Mọi chi tiết xin liên hệ Anh Cảnh (Mike) hoặc Anh Cường (Danny)
Chúng tôi sẽ làm cho nhà bếp của bạn đẹp hơn .**

ATZ GRANITE
Home Improvements
Specializing in Kitchen Renovations & Countertops
Mike Dinh **860-794-9965** (cell)
Danny Dinh **860-794-9970** (cell)
OWNERS/PARISHIONERS
sales@atzgranite.com - www.ATZGranite.com - South Windsor

CARMON
Dịch Vụ An Tàng & Trung Tâm Gia Đình
An Tàng - Hoa Thiếu - Kế hoạch hậu sự
Có kinh nghiệm phục vụ người Việt

301 Country Club Road, Avon
860-673-8610
carmonfuneralhome.com